



del Estado de
Nueva York

Estimado ciudadano: Este folleto informativo presenta un resumen de los últimos avances relacionados con esta obra y anuncia una sesión a disposición del público que tendrá lugar el 9 de septiembre de 2008 de 7 a 9 p. m. en el Mack Student Center (salón de usos múltiples) de Hofstra University ubicada en Hempstead, NY.

Asuntos relacionados con el proyecto:

Sr. Amen Omorogbe, P.E
NYSDEC
División de Remediación
Ambiental
625 Broadway
Albany, NY 12233-7014
(518) 402-9564

Asuntos relacionados con la salud:

Sra. Sharon McLelland
NYSDOH, BEEI
Flanigan Square
547 River St., Room 300
Troy, NY 12180-2216
(800) 458-1158 Ext. 27880

Representante de National Grid:

La representante ante la comunidad de National Grid para esta obra es Lillie Manjarrez. La línea telefónica directa para los residentes de Hempstead y Garden City en las inmediaciones de la obra es: (516) 545-6161

Agosto de 2008

Intersection Street en Hempstead
Antigua planta de fabricación de gas
Nassau County, NY
Obra N.º: 1-30-086

FOLLETO INFORMATIVO

National Grid comenzará la excavación de suelos en septiembre de 2008 en el sitio de la antigua planta de fabricación de gas.

La sesión a disposición del público está prevista para el 9 de septiembre de 2008 y allí se brindará información al público.

Resumen:

National Grid (anteriormente KeySpan) comenzará la Fase de excavación de suelos de la medida provisoria de remediación (*Interim Remedial Measure, IRM*) previamente anunciada para extraer los suelos contaminados de algunas partes del sitio de la antigua planta de fabricación de gas en Intersection Street, en Hempstead (la "Obra"). Esta fase de la IRM se abordó anteriormente en las reuniones públicas realizadas en diciembre de 2007 y febrero de 2008. Está previsto que el contratista a cargo de la remediación comience la obra alrededor del 15 de septiembre. El plan de trabajo para esta IRM ha sido revisado por el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (*New York State Department of Health, NYSDOH*) y el Departamento de Salud del Condado de Nassau (*Nassau County Health Dept., NCDH*) y aprobado por el NYSDEC.

La excavación de la IRM incluye la extracción de aproximadamente 4,000 yardas cúbicas de suelo contaminado con alquitrán de hulla en varios lugares de las zonas norte y este del lugar. La contaminación en esas zonas es poco profunda y, por lo tanto, es adecuado realizar la excavación inicial como parte de esta IRM. La mayoría de las zonas de excavación de la IRM se extenderán aproximadamente hasta una profundidad de ocho pies. En algunas zonas localizadas se realizarán excavaciones más profundas que alcanzarán aproximadamente 18 pies de profundidad. El resto de la contaminación que se encuentra en las otras partes del lugar se resolverá con las tareas de remediación de gran escala que se llevarán a cabo próximamente.

Información sobre la salud debido a la exposición por las excavaciones

La mayoría de las excavaciones se realizarán debajo de grandes cerramientos móviles con un sistema controlado de ventilación que incluye controles de vapor y polvo. Esta estructura móvil reducirá los olores asociados con la IRM y también evitará la liberación de polvos fugitivos y vapores de las zonas contaminadas de la obra. Los suelos se cargarán en camiones dentro de esta estructura y se transportarán para su tratamiento y vertido fuera de la obra. Los suelos extraídos de las excavaciones realizadas debajo de los cerramientos se cargarán en camiones dentro de los cerramientos, y luego se transportarán para su tratamiento y vertido fuera del sitio según los requisitos del NYSDEC.

Lugares de depósito de documentos:

El Plan de trabajo de las medidas provisionales de remediación, el Informe final de RI y otros documentos relacionados con la obra en la vía Intersection Street en Hempstead se encuentran disponibles para su revisión en los lugares de depósito de documentos identificados a continuación:

Biblioteca pública de Garden City
60 7th Street
Garden City, NY 11530

Biblioteca pública de Hempstead
115 Nichols Court
Hempstead, NY 11550

Los lugares de depósito de documentos están abiertos en los horarios de atención habituales de las bibliotecas.

Oficina de la Región 1 del NYSDEC
50 Circle Road
Stony Brook, NY 11790
Contacto: Sr. Walter Parish
(631) 444-0240
Lun. a vier.: de 9 a. m. a 5 p. m. (con cita previa)

Preguntas relacionadas con la intrusión de vapores

Si tiene inquietudes sobre posibles efectos para la salud relacionados con el funcionamiento de la antigua planta de fabricación de gas (MGP), comuníquese con Sharon McLelland de NYSDOH al (800) 458-1158 extensión 27880 o por correo electrónico a spm03@health.state.ny.us

Todos los camiones se limpiarán antes de salir de la obra y transitar por las calles públicas. Se utilizará suelo limpio para rellenar y restaurar las zonas de excavación. También se realizará la extracción de suelo en zonas donde no se pueden colocar cerramientos provisionales en forma segura. En estas zonas restringidas, la excavación a cielo abierto se rociará con espuma para controlar los olores de acuerdo con un Plan de Control del Aire de la Comunidad (*Community Air Monitoring Plan*, CAMP) aprobado para evitar que los olores se diseminen por los alrededores.

Algunos de los trabajadores que participan en la IRM deberán utilizar equipos de protección, ya que trabajarán muy cerca de los materiales contaminados y podrían estar en contacto con ellos en las excavaciones. Estas precauciones no son necesarias fuera del área específica de trabajo. El proyecto se llevará a cabo bajo la supervisión del NYSDEC y el NYSDOH, y se tomarán muchas precauciones de seguridad, tales como el cerramiento provisional, el Control del Aire de la Comunidad, etc.; por lo tanto, el público no deberá tomar ninguna precaución especial.

National Grid ya extrajo más de 11,000 cargas de suelos similares en camiones de otras obras relacionadas con MGP en Long Island y en la ciudad de Nueva York, sin incidentes ni impacto para la comunidad. Los camiones que transportan suelos excavados transitarán por la vía Long Island Expressway, LIE, para salir de Long Island y llegar al establecimiento de vertido que se encuentra fuera del estado.

Esta IRM es la primera fase de un proyecto más grande e integral que también se ocupará de la contaminación más profunda que no se puede solucionar con la excavación convencional. Los pozos para la recolección del alquitrán ya están listos a fin de extraer la mayor cantidad posible del alquitrán que se encuentra a mayor profundidad. Como se describió en reuniones públicas anteriores, los suelos más profundos se tratarán y estabilizarán en el lugar con un sistema de mezcla que utiliza un barreno profundo. Este sistema solidificará el suelo y reducirá en gran medida la posibilidad de contaminación del agua subterránea. En la actualidad se está realizando el trabajo de diseño previo para esta fase del proyecto y se espera comenzar a fines de 2010.

Ubicación de la obra y antecedentes:

Los 7.5 acres (30.35 m²) del sitio de la antigua planta de fabricación de gas (MGP) en Intersection Street, en Hempstead, están ubicados en el límite entre las localidades de Garden City y Hempstead en el condado de Nassau, Nueva York. La mayor parte de la obra está ubicada en Garden City. Se adjunta una figura de la IRM donde se muestra la ubicación de la obra. Una gran planta de fabricación de gas funcionó en el lugar desde comienzos de 1900 hasta mediados de 1950. Esta planta utilizaba productos derivados del carbón y del petróleo para fabricar un gas inflamable que se llevaba por tuberías a las comunidades vecinas donde se utilizaba para iluminación, calefacción y para cocinar; similar al uso que se le da en la actualidad al gas natural. El proceso de fabricación del gas producía un desecho líquido aceitoso y oscuro denominado alquitrán de hulla; parte de este alquitrán que provenía de las instalaciones de la planta llegó a las capas subterráneas.

Información adicional:

Para obtener información adicional sobre la excavación de suelos, visite el siguiente sitio web:

<http://www.clu-in.org/download/citizens/excavation.pdf>

Para obtener una copia de la hoja informativa de riesgos de exposición de NYSDOH, visite el siguiente sitio web:

<https://www.health.state.ny.us/environmental/about/Exposure.htm>

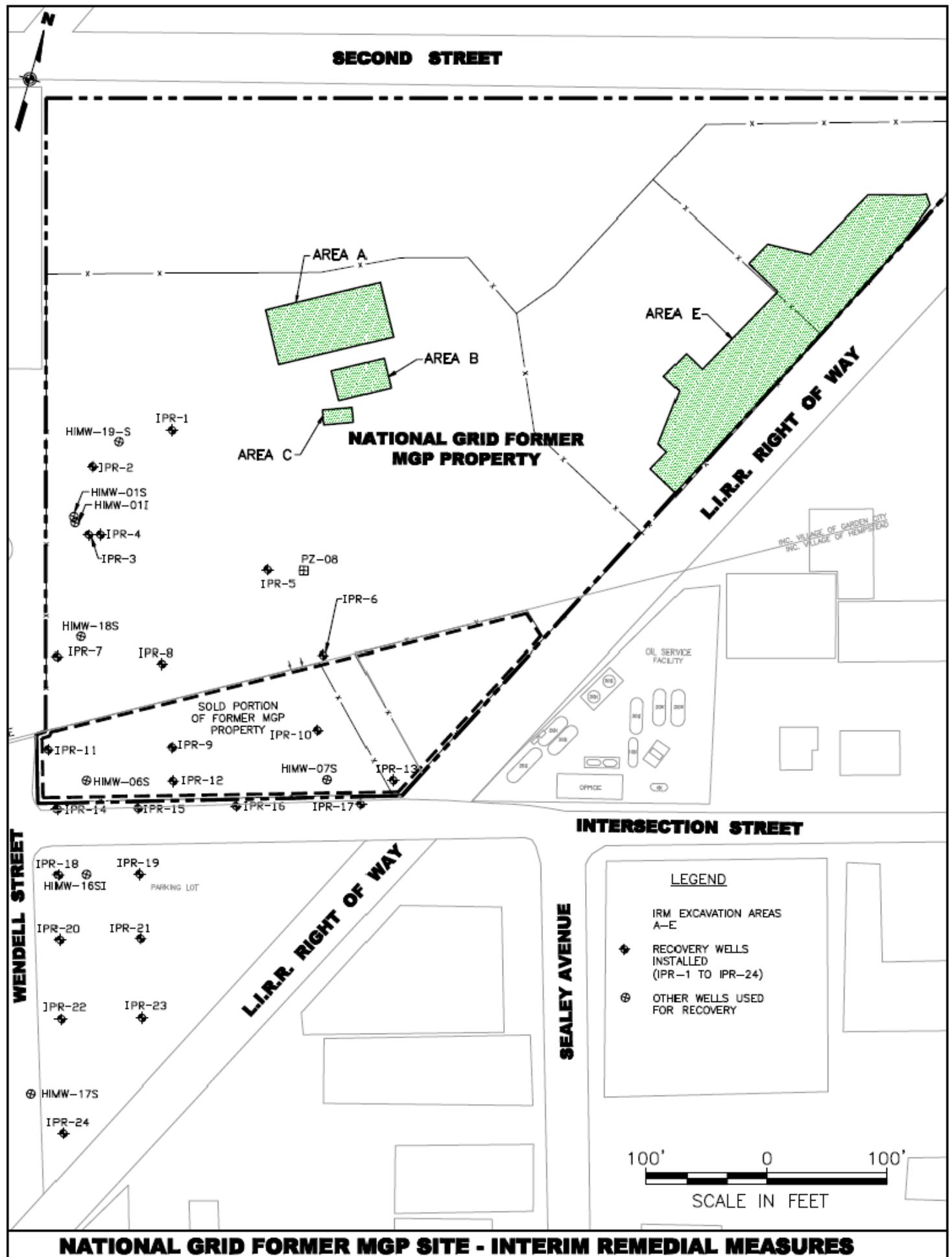
Seguridad del tránsito

Una firma local dedicada a la ingeniería de tránsito con experiencia en el desarrollo de planes de tránsito para proyectos de construcción similares realizó una evaluación del tránsito relacionado con el proyecto. El NYSDEC revisó y aceptó la evaluación y las recomendaciones y las envió a las localidades de Garden City y Hempstead para su consideración. Como la obra de Hempstead limita con la localidad de Hempstead y la de Garden City, el plan de tránsito incluye una división por semana alterna para que el tránsito local relacionado con el proyecto llegue a la LIE. Las calles locales de Hempstead se utilizarán una semana y las calles locales de Garden City se utilizarán durante la semana siguiente para llegar a la LIE hasta que finalice el proyecto de la IRM en aproximadamente tres meses. Todas las calles locales que se utilizan ya tienen tránsito de camiones y se anticipa que los camiones de este proyecto no afectarán de manera significativa el flujo de tránsito.

Sesión a disposición del público:

La fase de excavación de la IRM ya se discutió con el público en las reuniones públicas realizadas en diciembre de 2007 y febrero de 2008, y el periodo de comentarios del NYSDEC para el Plan de trabajo de la IRM ya finalizó. Esta Sesión a disposición del público está prevista para brindar información adicional relacionada con el proyecto antes del inicio de los trabajos de campo y para responder a las preguntas de la comunidad. La Sesión a disposición del público se realizará el 9 de septiembre de 2008 entre las 7 y las 9 p. m. en el Mack Student Center (salón de usos múltiples) de Hofstra University ubicada en Hempstead, NY.

No se espera que las sesiones a disposición del público sean reuniones de gran escala. Los miembros de la comunidad pueden llegar en cualquier momento de la sesión y reunirse personalmente con el personal del programa para abordar las inquietudes y hacer preguntas relacionadas con la Obra y con las actividades de limpieza que se realizarán.



NATIONAL GRID FORMER MGP SITE - INTERIM REMEDIAL MEASURES

HOFSTRA UNIVERSITY CAMPUS

